

TORQTECH ISTRUZIONI PER L'USO

CA-10RC-ENDO

Manipolo contrangolo attrezzato



Grazie per aver acquistato il manipolo contrangolo attrezzato TORQTECH.

Per ottenere prestazioni ed efficienza ottimali evitando pericoli, lesioni al paziente e salvaguardando la sicurezza, leggere attentamente il presente manuale prima dell'uso e seguire scrupolosamente tutte le indicazioni cautelative e le istruzioni di utilizzo. Conservare questo manuale in un luogo che consenta una consultazione agevole.

L'utente (per esempio, la struttura sanitaria, l'ospedale, la clinica, ecc.) è responsabile della supervisione, dell'utilizzo e della manutenzione dei dispositivi medici. Questo strumento deve essere utilizzato esclusivamente da un dentista, un medico o altro professionista legalmente qualificato.

Pazienti idonei per TORQTECH:

Da bambini ad anziani in grado di rimanere fermi durante il trattamento. Il peso, il sesso e la nazionalità non sono presi in considerazione.

È tassativamente proibito utilizzare questo strumento per scopi diversi dalle prestazioni di cure odontoiatriche.

I simboli e le espressioni seguenti indicano il grado di pericolo e danno conseguente al mancato rispetto delle corrispondenti istruzioni:

⚠️ AVVERTIMENTO

Questo simbolo avvisa l'utente del possibile rischio di lesioni gravi, anche mortali, per il paziente, di danneggiamento o distruzione completa dello strumento o di altri beni di valore, e di incendio.

⚠️ ATTENZIONE



Questo simbolo segnala all'utente importanti aspetti concernenti il funzionamento dello strumento o il rischio di danneggiarlo.

Per accedere alle informazioni di garanzia di questo prodotto sii prega di scansionare il codice QR di seguito e visitare il nostro sito web.



J. MORITA MFG. CORP. garantisce la fornitura di parti di ricambi per 10 anni dopo la cessazione della produzione. Per tale periodo, assicuriamo la fornitura di parti di ricambio e la riparazione del prodotto.

* Sostituire i componenti secondo necessità in base al grado di usura e al periodo d'utilizzo.

* Utilizzo e manipolazione del motore: Leggere e recepire appieno tutto il materiale d'istruzione prima dell'utilizzo e seguire scrupolosamente tutte le indicazioni cautelative e le istruzioni d'uso.

In caso di incidente

Se si verifica un incidente, il presente strumento non deve essere usato fino al termine dell'intervento di riparazione ad opera di tecnici qualificati autorizzati dal produttore.

Norme e procedure per lo smaltimento dei dispositivi medici

Se esiste la possibilità che un dispositivo medico risulti contaminato, il dentista o il dottore responsabile del trattamento del paziente deve confermare che sia asettico, e deve quindi disporre il suo smaltimento presso una struttura sanitaria o agente autorizzato e qualificato per la gestione di rifiuti industriali standard e rifiuti industriali che richiedono un trattamento specifico.

Manutenzione e ispezione

* Questo strumento deve essere ispezionato ogni 3 mesi.

* La manutenzione e l'ispezione sono generalmente considerati obbligo e dovere dell'utente, ma se per qualche ragione l'utente non è in grado di espletare queste mansioni, può affidarsi a un tecnico qualificato per i dispositivi medici. Per maggiori informazioni contattare il rivenditore locale o J. MORITA OFFICE. Ispezionare i seguenti elementi: 1. Collegamento micromotore. 2. Inserimento fresa e punta. 3. Rotazione del manipolo. 4. Surriscaldamento. 5. Display misuratore della lunghezza del canale

* Per le riparazioni, contattare il rivenditore locale o J. MORITA OFFICE.

Assistenza e Contatti

TORQTECH può essere sottoposto a riparazione e manutenzione da parte di:

- I tecnici delle filiali J. MORITA di tutto il mondo.
- Tecnici assunti da rivenditori J. MORITA autorizzati e specificamente addestrati da J. MORITA
- Tecnici indipendenti specificamente addestrati ed autorizzati da J. MORITA.

Per le riparazioni o altri tipi di assistenza, contattare il rivenditore locale o J. MORITA OFFICE.

<p>Development and Manufacturing</p> <p>J. MORITA MFG. CORP. 680 Higashihama Minami-cho, Fushimi-ku, Kyoto 612-8533, Japan T +81. (0)75. 611 2141, F +81. (0)75. 622 4595</p> <p><i>Morita Global Website</i> www.morita.com</p> <p>Distribution</p> <p>J. MORITA CORP. 3-33-18 Tarumi-cho, Suita-shi, Osaka 564-8650, Japan T +81. (0)6. 6380 1521, F +81. (0)6. 6380 0585</p> <p>J. MORITA USA, INC. 9 Mason, Irvine CA 92618, USA T +1. 949. 581 9600, F +1. 949. 581 8811</p> <p>J. MORITA EUROPE GMBH Justus-von-Liebig-Strasse 27b, 63128 Dietzenbach, Germany T +49. (0)6074. 836 0, F +49. (0)6074. 836 299</p> <p>MORITA DENTAL ASIA PTE. LTD. 150 Kampong Ampat #06-01A KA Centre, Singapore 368324 T +65. 6779. 4795, F +65. 6777. 2279</p> <p>J. MORITA CORP. AUSTRALIA & NEW ZEALAND Suite 2.05, 247 Coward Street, Mascot NSW 2020, Australia T +61. (0)2. 9667 3555, F +61. (0)2. 9667 3577</p>	<p>EU Authorized Representative under the European Directive 93/42/EEC</p> <table> <tbody><tr> <td>EC</td> <td>REP</td> <td>Medical Technology Promedt Consulting GmbH Ernst-Heckel-Straße 7, 66386 St. Ingbert, Germany T +49.6894 581020, F +49.6894 581021</td></tr> </tbody></table> <p>The authority granted to the authorized representative, Medical Technology Promedt Consulting GmbH, by J. MORITA MFG. CORP. is solely limited to the work of the authorized representative with the requirements of the European Directive 93/42/EEC for product registration and incident report.</p> <p>J. MORITA CORP. MIDDLE EAST 4 Tag Al Roasaa, Apartment 902, Saba Pacha 21311 Alexandria, Egypt T +20. (0)3. 58 222 94, F +20. (0)3. 58 222 96</p> <p>J. MORITA CORP. INDIA Filix Office No.908, L.B.S. Marg, Opp. Asian Paints, Bhandup (West), Mumbai 400078, India T +91-82-8666-7482</p> <p>J. MORITA MFG. CORP. INDONESIA 28F, DBS Bank Tower, Jl. Prof. Dr. Satrio Kav. 3-5, Jakarta 12940, Indonesia T +62-21-2988-8332, F + 62-21-2988-8201</p> <p>SIAMDENT CO., LTD. 71/10 Moo 5 T. Tharkham A. Bangpakong Chachuengsao 24130 Thailand T +66 (0) 3857 3042, F +66 (0) 3857 3043 www.siamdent.com</p>	EC	REP	Medical Technology Promedt Consulting GmbH Ernst-Heckel-Straße 7, 66386 St. Ingbert, Germany T +49.6894 581020, F +49.6894 581021
EC	REP	Medical Technology Promedt Consulting GmbH Ernst-Heckel-Straße 7, 66386 St. Ingbert, Germany T +49.6894 581020, F +49.6894 581021		

Divieti

⚠️ DIVIETO

: Indica il divieto tassativo di utilizzo del dispositivo.

- Non utilizzare TORQTECH su pazienti portatori di pacemaker o defibrillatori impiantati.
- Non è consentita alcuna modifica a TORQTECH.
- Non eseguire attività di manutenzione durante l'utilizzo di TORQTECH per il trattamento.
- Non usare i dispositivi wireless elencati di seguito nell'area dell'esame:
 - Terminali per telefoni cellulari.
 - Dispositivi di trasmissione wireless, quali radio amatoriali, walkie-talkie e ricetrasmittitori.
 - Personal Handy-phone System (PHS)
 - Router dei sistemi cercapersona intra-edificio, LAN wireless, telefoni cordless e analogici e altri dispositivi elettrici wireless.

Avvertenze e precauzioni

⚠️ AVVERTIMENTO

- Al fine di evitare la diffusione di infezioni, assicurarsi di eseguire le procedure di ritrattamento dopo l'uso con ciascun paziente.**
- Attenzione a evitare le infezioni quando si svolgono attività di ritrattamento.**
- Indossare sempre dispositivi di protezione personale (PPE) come occhiali di sicurezza, guanti, maschera e così via quando si eseguono le procedure di ritrattamento.**
- La rotazione di input massima per CA-10RC-ENDO (modello riduzione velocità per endodonzia) è di 20.000 giri/min (2.000 giri/min come rotazione della punta). Non usare una velocità di rotazione superiore a 20.000 giri/min. In caso contrario, possono verificarsi il surriscaldamento della testina o danni al manipolo.**
- La testina si surriscalda quando ruota a 2.000 giri/min. Non usarla per più di 3 minuti a 2.000 giri/min.**
- Non tentare di introdurre forzatamente il manipolo nella cavità orale se questa non è aperta a sufficienza. Lo strumento potrebbe entrare in contatto con il dente opposto, con possibile pressione accidentale del pulsante. L'uso del manipolo tenendo il pulsante premuto potrebbe causare il surriscaldamento del pulsante e un danno al dente opposto. Potrebbe inoltre provocare ustioni al paziente o all'operatore e il distacco della fresa o della punta.**
- Dopo la procedura di manutenzione, non coprire il manipolo con una garza durante il funzionamento al fine di rimuovere l'olio in eccesso. Se si tiene premuto il pulsante accidentalmente, si potrebbero verificare il surriscaldamento della testina o un guasto del manipolo.**
- In caso di estrazioni dentarie, denti splittati, trattamento endodontico ecc. o incisione o ferite aperte nel tessuto molle, l'aria della punta deve essere disattivata al fine di evitare la possibile formazione di un enfisema sottocutaneo dovuto all'aria emessa dal manipolo.**
- CA-10RC-ENDO non deve essere connesso né utilizzato insieme ad altri apparecchi o sistemi. Non deve essere usata come componente integrale di altri impianti o sistemi.**

Utilizzo della punta (Le punte nichel-titanio si rompono facilmente. Tenere presenti i seguenti punti, per ridurre al minimo la possibilità di rottura della punta).

- È vietato applicare forza eccessiva durante l'inserimento della punta.
- Non esercitare una forza eccessiva per far avanzare la punta lungo il canale (l'applicazione di una forza eccessiva potrebbe determinare la rottura della punta Ni-Ti).
- Tutte le punte sono soggette a rottura a causa della fatica del metallo. Sostituire le punte vecchie in modo tempestivo.
- Non utilizzare punte deformate, piegate o di lunghezza alterata.
- Non utilizzare soluzioni chimiche come CF o ipoclorito sulla testina o sull'elettrodo labiale. Potrebbero causare infiammazione.

Utilizzo di contrangoli endodontici con unità e micromotori dotati di funzionalità di misurazione del canale radicolare

- Prima dell'uso, leggere accuratamente tutte le istruzioni pertinenti, fornite in dotazione con l'unità di trattamento dentale.
- Prima dell'uso, toccare la punta in CA-10RC-ENDO con l'elettrodo labiale del cavetto della sonda connesso all'unità di trattamento dentale e verificare che tutte le barre visualizzate sul display di misurazione sulla poltroa si illuminino. In caso contrario, non utilizzare il manipolo. Probabilmente è presente un'anomalia nel display.
- Alcune punte non funzionano con l'elettrodo integrato presente all'interno di CA-10RC-ENDO. Assicurarsi di effettuare i controlli sul manipolo come sopra descritto.
- L'elettrodo integrato funziona solo con alcuni tipi di punte. Non funziona se non è presente conduttività tra la punta e il codolo e se il codolo non conduce elettricità. Non utilizzare questi tipi di punte.
- Se una punta non funziona con l'elettrodo integrato all'interno di CA-10RC-ENDO, è possibile installare un distinto elettrodo esterno della punta, che funzionerà.
- La misurazione del canale non può essere eseguita con contrangoli e micromotori che non siano dotati di questa funzionalità. Per la misurazione del canale, assicurarsi che l'unità di trattamento dentale, il micromotore e CA-10RC-ENDO abbiano tutti questa funzionalità.
- Non è possibile eseguire una misurazione accurata se l'elettrodo della punta, integrato o esterno, è usurato. Sostituire l'elettrodo con uno nuovo.
- Se sulla barra indicatrice le letture della lunghezza del canale sono instabili, interrompere immediatamente l'uso del manipolo e sostituire l'elettrodo integrato o l'elettrodo esterno della punta.
- Quando si utilizzano le funzioni di misurazione del canale, non usare il presente manipolo a velocità superiori a 1.200 giri/min. Il misuratore può indicare letture irregolari.
- Se la testina viene in contatto con una soluzione chimica come l'ipoclorito di sodio, lavarla immediatamente. In caso contrario, i contatti metallici possono corrodersi e impedire l'accurata misurazione del canale.
- Utilizzare sempre una diga in gomma per la preparazione dei canali radicolari.

⚠️ ATTENZIONE

- Azionare il manipolo all'esterno della cavità orale prima dell'effettivo utilizzo, e assicurarsi che la fresa e la punta non oscillino e che lo strumento funzioni alla velocità e nella direzione corrette.
- Se durante l'uso si verifica la fuoriuscita della fresa o della punta, cessare immediatamente l'utilizzo del manipolo e richiedere un intervento di riparazione per il manipolo.
- Non premere il pulsante fino a quando il manipolo non si sia completamente arrestato. In caso contrario, l'interno del pulsante potrebbe usurarsi e rendere difficile l'inserimento e la rimozione di frese o punte.
- Se il manipolo emette un rumore anomalo, vibra eccessivamente o si surriscalda, rimuovere la fresa e sostituirla con una nuova. Nel caso in cui il problema persista, far riparare il manipolo.
- Seguire tutte le raccomandazioni del produttore della fresa con riferimento al senso ed alla velocità di rotazione della fresa stessa.

⚠️ Attendere che il manipolo si arresti completamente prima di inserire o rimuovere le frese o le punte.

⚠️ Attendere che la rotazione della fresa o della punta si arresti prima di estrarle dalla cavità orale.

⚠️ Rimuovere le frese e le punte prima di riporre nuovamente il manipolo sul suo supporto nell'unità di trattamento dentale onde evitare il rischio di lesioni o danni.

Specifiche

[Le specifiche tecniche possono cambiare senza preavviso in seguito a migliorie].

Attacco manipolo contrangolo attrezzato	
Tipo	CA-10RC-ENDO
Indicazioni per l'uso	TORQTECH trasmette la rotazione del motore, conservandola o trasformandola, alle frese o ai reamer odontoiatrici utilizzati per la loro azione di taglio o abrasione su denti e protesi dentali.
Rapporto velocità di rotazione	10 : 1 (riduzione)
Velocità massima motore [giri/min]	20.000
Lunghezza [mm]	Circa 94
Peso [g]	Circa 55
Frese utilizzabili ¹	Codolo tipo 1 (CA)
Tipo di mandrino	Pulsante
Micromotori collegabili	TR-SII-R-O, TR-S3-R-O ²
Lunghezza codolo utilizzabile per frese e punte [mm]	Minimo 12
Diametro fresa utilizzabile [mm]	2,334 a 2,350

¹ Utilizzare frese odontoiatriche conformi alla norma ISO 1797-1.

² Per utilizzare la funzione di misurazione del canale con CA-10RC-ENDO, assicurarsi che sia l'unità di trattamento sia il micromotore dispongano della funzionalità di misurazione del canale radicolare di CA-10RC-ENDO.

⚠️ AVVERTIMENTO

- Non utilizzare mai i seguenti tipi di frese e punte; potrebbero staccarsi e causare lesioni al paziente oppure essere ingoiate:**
 - Quelle non conformi agli standard ISO. Quelle con testine o codoli piegati o graffiati. Quelle arrugginite, scheggiate o rotte. Componenti alterati o modificati, come quelli con codoli accorciati.**

⚠️ ATTENZIONE

- Anche le frese e le punte nuove risultano talvolta sbilanciate; nel caso in cui una fresa emetta un rumore anomalo durante la rotazione, smettere di utilizzarla.

- Non è presente erogazione di acqua nebulizzata, né di aria della punta.

⚠️ Utilizzare sempre frese e punte con codoli puliti.

⚠️ Rimuovere sempre accuratamente tutti i liquidi detergenti prima di inserire una fresa nel mandrino; alcuni liquidi detergenti sono corrosivi e possono rovinare il mandrino.

* Nel caso in cui siano stati inseriti per errore un fresa o una punta sporchi o con tracce di liquido detergente, contattare il proprio rivenditore locale oppure J. MORITA OFFICE per richiedere l'ispezione del manipolo.

Ambienti di funzionamento, trasporto e conservazione

Funzionamento

Temperatura: da +10°C a +35°C; Umidità: da 30% a 80% (senza condensa); Pressione atmosferica: da 70 kPa a 106 kPa

Trasporto e conservazione

Temperatura: da -10°C a +70°C; Umidità: da 10% a 85% (senza condensa); Pressione atmosferica: da 70 kPa a 106 kPa

* Non esporre il manipolo alla luce solare diretta per periodi di tempo prolungati.

* In caso di mancato utilizzo del manipolo per un periodo di tempo prolungato, riporlo in luogo pulito, asciutto previa sterilizzazione in autoclave.

* La durata di funzionamento di TORQTECH è di 7 anni (in base ad autocertificazione) dalla data di spedizione indicata a condizione che l'apparecchio venga sottoposto a regolare e adeguata ispezione e manutenzione.

Simboli

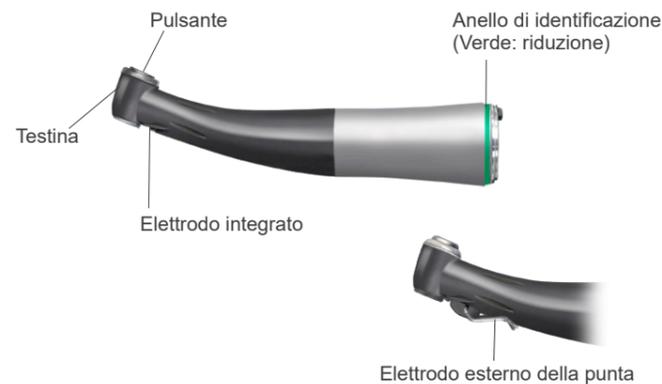
[Alcuni simboli potrebbero non essere utilizzati.]

CE 0197	Marcatura CE (0197) Conforme alla Direttiva Europea 93/42/CEE. Marcatura CE Conforme alla Direttiva Europea 2011/65/EU.	SN	Numero di serie
UDI	Codice identificativo univoco del dispositivo	MD	Dispositivo medico
135°C 	Sterilizzabile in autoclave a temperature fino a +135°C		Supporta pulizia e disinfezione ad alta temperatura
EC REP	Rappresentante UE autorizzato in conformità con la Direttiva Europea 93/42/CEE	CH REP	Rappresentante autorizzato per la Svizzera
	Limiti di temperatura		Limiti di umidità
	Fragile		Tenere lontano dalla pioggia
	Azienda costruttrice		Data di produzione
	Non-Sterile		Sterilizzazione dei componenti prima dell'uso

Rx Only Dispositivo da prescrizione **ATTENZIONE:**

La legge federale (per gli USA) limita la vendita del dispositivo agli odontoiatri. (Valida solo per gli U.S.A.)

Identificazione dei componenti



Accessori

* Per i componenti che si usano e richiedono una sostituzione periodica, fare riferimento alle sezioni «Manutenzione e ispezione» e «5. Pezzi di ricambio» ogniqualvolta necessario.

Erogatore per nebulizzazione
Codice N° 5071343



Barra di guida
Codice N° 8491763



* Utilizzare la barra di guida per la sostituzione dell'elettrodo integrato o dell'elettrodo esterno della punta.

Elettrodo esterno della punta
(con cappuccio)
Codice N° 5071377



-- Venduto separatamente --

MORITA MULTI SPRAY
Codice N.7914113
o 5010201



1. Prima dell'utilizzo

* TORQTECH non viene sottoposto a sterilizzazione in autoclave prima della spedizione. Eseguire la procedura di sterilizzazione in autoclave prima di utilizzarlo per la prima volta. Seguire le istruzioni riportate di seguito.

Corretto Non corretto



Assicurarsi che il cappuccio e la vite non siano allentati e che il cappuccio sia allineato con la testina. Assicurarsi che non siano presenti incrinature, disallineamenti o altri difetti. Assicurarsi che l'apertura del mandrino sia pulita e priva di ruggine. Assicurarsi che il giunto sia pulito e privo di danni. Connettere il manipoletto al micromotore e premere il pedale per azionarlo. Assicurarsi che funzioni senza problemi e senza emettere rumori anomali o vibrazioni.

Per la misurazione del canale radicolare

Toccare la punta con l'elettrodo labiale connesso all'unità di trattamento dentale e verificare che tutte le barre sul display di misurazione del canale si illuminino, senza alcuna eccezione.

⚠ AVVERTIMENTO

• Non utilizzare CA-10RC-ENDO se il cappuccio o la vite sono allentati. Potrebbero staccarsi ed essere deglutiti dal paziente. Inoltre, le misurazioni del canale potrebbero non essere accurate.

! Eseguire il ritrattamento delle rispettive parti prima di utilizzarle per la prima volta. ➡ «4. Ritrattamento»

2. Collegamento motore



* Assicurarsi che gli O-ring sul collegamento motore siano installati correttamente.

* Per eseguire la misurazione di un canale radicolare, connettere TR-SII-R-O o TR-S3-R-O.

Far scorrere il manipoletto nel cilindro di collegamento del micromotore. Allineare il foro presente nel collegamento motore con la sporgenza del manipoletto e innestare l'uno nell'altro fino a udire lo scatto in posizione.

⚠ ATTENZIONE

• Assicurarsi che il cilindro di collegamento del micromotore sia privo di polvere, sporco e detriti.
• Maneggiare il manipoletto con cautela. Non lasciarlo cadere, oscillare e urtare contro l'unità di trattamento dentale. In caso contrario, potrebbe verificarsi una rotazione inadeguata.

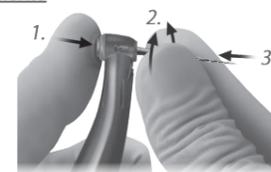
! Per utilizzare la funzione di misurazione del canale con CA-10RC-ENDO, assicurarsi che sia l'unità di trattamento dentale sia il micromotore dispongano di funzionalità di misurazione del canale radicolare.

! Esercitare una lieve trazione sul manipoletto prima di utilizzarlo, per assicurarsi che sia saldamente connesso.

! Attendere che il micromotore si arresti completamente prima di collegare o scollegare il manipoletto.

3. Inserimento e rimozione delle frese e delle punte

Inserimento



Tenere premuto il pulsante e ruotare la punta o la fresa sino ad allinearla con l'intaglio all'interno del mandrino ed al completo inserimento in sede. In seguito, rilasciare il pulsante.

⚠ AVVERTIMENTO

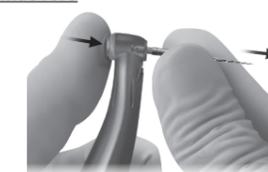
• Assicurarsi che la punta si inserisca fino in fondo nel mandrino. Esercitare una lieve trazione sulla punta per verificare che sia installata saldamente.
• Non utilizzare mai punte danneggiate o di lunghezza alterata.

⚠ ATTENZIONE

• Prestare attenzione a non ferirsi le dita durante l'inserimento e l'estrazione delle frese e delle punte.
• Assicurarsi di premere il pulsante durante l'inserimento e l'estrazione delle frese e delle punte. In caso contrario, potrebbero verificarsi danni al mandrino e una mancata tenuta delle frese e delle punte.

! Utilizzare specifiche punte in Ni-Ti o in acciaio inossidabile.

Rimuovere

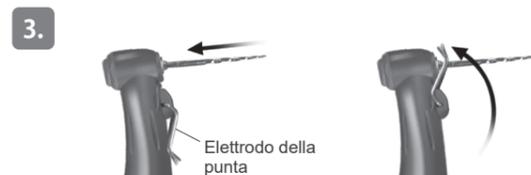


Tenere premuto il pulsante ed estrarre la fresa o la punta.

Se non è presente conduttività tra il codolo della punta e la parte di taglio, installare l'elettrodo esterno della punta.



Rimuovere prima la vite e poi l'elettrodo integrato.

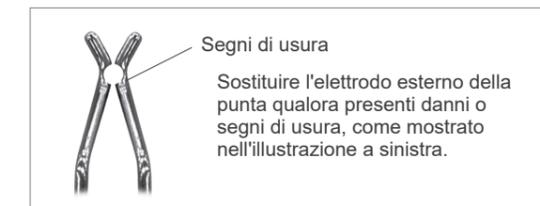


Inserire la punta (si veda sezione «3. Inserimento e rimozione delle frese e delle punte»). Sollevare l'elettrodo della punta e agganciarlo alla punta.



Installare l'elettrodo esterno della punta.

* Per ulteriori informazioni, si vedano i punti da 2 a 5 della sezione «5. Pezzi di ricambio».



⚠ AVVERTIMENTO

• Verificare che la vite per l'elettrodo della punta sia correttamente serrata. In caso di fuoriuscita, potrebbe essere ingoiata dal paziente; inoltre, le misurazioni del canale potrebbero non essere accurate.

⚠ ATTENZIONE

• L'elettrodo della punta può funzionare solo con alcuni tipi di punte.
• L'elettrodo della punta non può essere utilizzato con punte il cui codolo abbia diametro superiore a 1,2 mm o non sia circolare o che abbiano grandi testine di taglio come le frese Largo e i reamer Gadsden.

! Non inserire l'elettrodo in corrispondenza della superficie di taglio della punta. In caso contrario, l'elettrodo della punta si userà molto rapidamente.

4. Ritrattamento

Esistono due modi per eseguire il ritrattamento a seconda degli elementi.

- Parti da sterilizzare
- Parti da disinfettare

⚠ AVVERTIMENTO

- Al fine di evitare la diffusione di infezioni, assicurarsi di eseguire le procedure di ritrattamento dopo l'uso con ciascun paziente.
- Attenzione a evitare le infezioni quando si svolgono attività di ritrattamento.
- Indossare sempre dispositivi di protezione personale (PPE) come occhiali di sicurezza, guanti, maschera e così via quando si eseguono le procedure di ritrattamento.

⚠ ATTENZIONE

- Quando si eseguono procedure di ritrattamento, spegnere sempre l'unità di trattamento dentale e assicurarsi che il dispositivo non sia in funzione.
- Prestare attenzione quando si agganciano e sganciano le punte per evitare lesioni alle dita.

- ❗ Dopo l'uso, eseguire il ritrattamento non appena possibile. Se le parti rimangono contaminate dal sangue, sarà difficile rimuoverlo.

- ❗ Prima del ritrattamento, assicurarsi di rimuovere la fresa o la punta dal manipolo.

Parti da disinfettare



Barra di guida

* Eseguire prontamente le procedure di ritrattamento del manipolo dopo l'utilizzo con ogni paziente seguendo le procedure da ❶ a ❷.

❶ Pre-trattamento

(Deve essere eseguito dopo l'uso con ciascun paziente.)



Pulire le parti con una garza o un panno in microfibra (ad esempio, Toraysee for CE - Panno di pulizia per apparecchiature e strumenti medici) che è stato inumidito con acqua di rubinetto per rimuovere i contaminanti visibili. Asciugare quindi completamente l'umidità con un panno morbido.

- ❗ Evitare di utilizzare prodotti chimici che possano coagulare le proteine prima della pulizia.
- ❗ Se un agente medico o adesivo utilizzato per il trattamento ha aderito alla parte, rimuoverlo immediatamente con una garza o un panno in microfibra (ad esempio, Toraysee for CE - Panno di pulizia per apparecchiature e strumenti medici) che è stato inumidito con acqua di rubinetto.
- ❗ Non pulire le parti con un dispositivo di pulizia a ultrasuoni.

❷ Pulizia e disinfezione



Pulire la superficie della parte con disinfettanti approvati da J. MORITA MFG. CORP.

Disinfettanti approvati da J. MORITA MFG. CORP.

Disinfettante	Paese
Etanolo (da 70% a 80% vol.)	U.S.A.
Opti-Cide3 (salviette)	
FD366 sensitive (salviette)	altro eccetto U.S.A.

- ❗ Assicurarsi che non ci sia umidità e contaminazione visibile quando si puliscono le parti.
- ❗ Non utilizzare disinfettanti diversi da quelli designati da J. MORITA MFG. CORP.
- ❗ Per i dettagli sulla manipolazione dei disinfettanti, fare riferimento al manuale d'uso di ciascun disinfettante.
- ❗ Non immergere le parti o pulirle con: acqua funzionale (acqua acida elettrolizzata, soluzione fortemente alcalina e acqua ozonata), farmaci (glutarale, ecc.), o altri tipi specifici di acqua o di liquidi detergenti disponibili in commercio. Tali liquidi possono comportare l'adesione dell'agente medico residuo alle parti.
- ❗ Non immergere o pulire le parti con sostanze chimiche quali cresolo-formaldeide (CF) e ipoclorito di sodio. Questa operazione danneggerà le parti in plastica. Rimuovere immediatamente qualsiasi agente chimico che venga accidentalmente a contatto con le parti.

Parti da sterilizzare



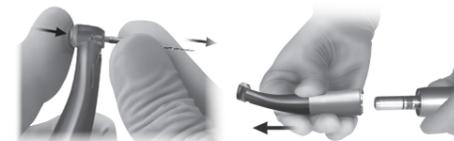
Manipolo



Elettrodo esterno della punta (con cappuccio)

* Eseguire prontamente le procedure di ritrattamento del manipolo dopo l'utilizzo con ogni paziente seguendo le procedure da ❶ a ❷.

- ❗ Non sterilizzare in autoclave parti diverse dal manipolo e dall'elettrodo esterno della punta (con cappuccio).



■ Preparazione

Estrarre la fresa o la punta e staccare il manipolo dal micromotore.

- ❗ Dopo l'uso, assicurarsi di rimuovere la fresa o la punta dal manipolo. Se la fresa o la punta sono lasciate montate sul manipolo, possono bloccarsi.

❶ Pre-trattamento

(Deve essere eseguito dopo l'uso con ciascun paziente.)



Pulire le parti con una garza o un panno in microfibra (ad esempio, Toraysee for CE - Panno di pulizia per apparecchiature e strumenti medici) che è stato inumidito con acqua di rubinetto per rimuovere i contaminanti visibili.



In alternativa, pulire le parti in acqua corrente con una spazzola morbida per rimuovere i contaminanti visibili.

- ❗ Evitare di utilizzare prodotti chimici che possano coagulare le proteine prima della pulizia.
- ❗ Se un agente medico utilizzato per il trattamento ha aderito alla parte, lavare con acqua del rubinetto.
- ❗ Non pulire le parti con un dispositivo di pulizia a ultrasuoni.
- ❗ L'infiltrazione di polvere o impurità di altro genere nel manipolo può causarne la rotazione anomala o una nebulizzazione inefficace.

❷ Pulizia e disinfezione



Condizioni raccomandate per i dispositivi di lavaggio-disinfezione

Nome unità	Miele G7881
Modalità	Vario TD
Detergente (concentrazione)	neodisher MediClean (da 0,3% a 0,5%)
Risciacquo (concentrazione)	neodisher MediKlar (da 0,03% a 0,05%)

* Dopo la pulizia potrebbero rimanere strisce o macchie bianche sulle parti. Usare il neutralizzatore solo in caso di presenza di strisce o macchie bianche.

Inserire le parti nell'apposito cesto di lavaggio. Per il manipolo, disporlo in un supporto del manipolo. Selezionare la modalità del dispositivo di lavaggio-disinfezione come indicato nella tabella e avviare il processo. Dopo aver completato il processo di pulizia, assicurarsi che le parti siano completamente pulite. Espellere l'umidità residua sulla superficie o all'interno delle parti con aria compressa.

⚠ AVVERTIMENTO

- Se rimane dell'umidità all'interno delle parti dopo la pulizia, potrebbero verificarsi corrosione o scarsa sterilizzazione. Inoltre, l'acqua rimanente potrebbe uscire durante l'uso. Dopo la pulizia, usare una siringa o aria compressa per espellere l'umidità residua.

- ❗ Rimuovere i contaminanti visibili prima di questa fase.
- ❗ Utilizzare dispositivi di lavaggio-disinfezione conformi alla norma ISO 15883-1 (devono essere in grado di raggiungere valori di disinfezione non inferiori ad $A_0 = 3000$).
- ❗ Se la regione è suscettibile all'accumulo di calcare, usare acqua deionizzata (acqua scambiata con ioni).
- ❗ Per i dettagli sulla manipolazione dei detergenti e dei neutralizzanti, la concentrazione, la qualità dell'acqua e i cestri di lavaggio delle parti, fare riferimento al manuale d'uso del dispositivo di lavaggio-disinfezione.
- ❗ Metodi di pulizia e soluzioni detergenti inadeguati danneggiano le parti.
- ❗ Non utilizzare prodotti chimici acidi o alcalini che potrebbero causare la corrosione del metallo.
- ❗ Non avviare l'asciugatura quando il manipolo è pieno d'acqua. Altrimenti ciò potrebbe causare corrosione a causa della condensa della soluzione di risciacquo.
- ❗ Dopo aver completato il processo di pulizia, espellere l'umidità residua all'interno delle parti con aria compressa.
- ❗ Non lasciare le parti nel dispositivo di lavaggio-disinfezione. Questo può causare corrosione o malfunzionamento delle parti.
- ❗ Durante il lavaggio del contrangolo utilizzare sempre un apposito supporto del manipolo, avendo cura di risciacquare accuratamente l'interno del contrangolo.
- ❗ Lubrificare sempre il contrangolo dopo il lavaggio.

❸ Lubrificazione (solo il manipolo deve essere lubrificato)

* Prima del trattamento in autoclave, il manipolo deve essere lubrificato con MORITA MULTI SPRAY.



- 1 Posizionare l'erogatore per nebulizzazione sulla bomboletta dello spray.



- 2 Inserire l'erogatore per nebulizzazione nell'estremità di collegamento del manipolo, tenerlo ben saldo, quindi nebulizzare per 2 secondi.



- 3 Utilizzando una pistola ad aria compressa, introdurre aria nella connessione del manipolo per 20/30 secondi al fine di rimuovere eventuali tracce di umidità presenti all'interno del manipolo. Pulire l'olio in eccesso dal manipolo con una garza.



- 4 È possibile utilizzare una siringa a tre vie MORITA al posto di una pistola ad aria compressa. (In questo caso, collegare l'erogatore di aria alla punta della siringa a tre vie. L'erogatore di aria è dotato di un micromotore o del suo accessorio opzionale.)

❹ Confezionamento



Posizionare le parti singolarmente in una fascia di sterilizzazione. Usare solo buste approvate dalla FDA. (per gli USA)

- ❗ Utilizzare fasce di sterilizzazione conformi alla norma ISO 11607.
- ❗ Non utilizzare buste di sterilizzazione che contengono ingredienti adesivi idrosolubili come PVA (alcol polivinilico). Notare che anche le buste di sterilizzazione conformi alla norma ISO 11607 possono contenere PVA.

❺ Sterilizzazione



Impostazioni raccomandate per autoclave

Paese: U.S.A.

Tipo di sterilizzante	Temperatura	Tempo	Tempo di asciugatura dopo la sterilizzazione
Gravità	+132°C	15 minuti	15 minuti
	+121°C	30 minuti	

Paese: Altro eccetto U.S.A.

Tipo di sterilizzante	Temperatura	Tempo	Tempo di asciugatura dopo la sterilizzazione
Rimozione aria dinamica	+134°C	3 minuti	10 minuti
	+134°C	5 minuti	
Gravità	+134°C	min. 6 minuti	min. 10 minuti
	+121°C	min. 60 minuti	

Sterilizzare in autoclave le parti che possono essere sottoposte a questo processo. Dopo la sterilizzazione in autoclave, conservare le parti in un luogo fresco e asciutto

⚠ AVVERTIMENTO

- Al fine di evitare la diffusione di infezioni, è necessario sottoporre il manipolo a sterilizzazione in autoclave al termine del trattamento di ciascun paziente.

⚠ ATTENZIONE

- I componenti sono estremamente caldi dopo il trattamento in autoclave; attenderne il raffreddamento.
- ❗ È tassativamente proibito sterilizzare la parte con metodi diversi dal trattamento in autoclave.
- ❗ Prima di procedere al trattamento in autoclave, rimuovere la fresa o la punta dal manipolo.
- ❗ Se non vengono rimossi residui esterni e soluzioni chimiche, il trattamento in autoclave rischia di danneggiare o scolorire la parte. Pulire e disinfectare accuratamente le parti prima della sterilizzazione in autoclave.
- ❗ La temperatura di impostazione per il processo di sterilizzazione e asciugatura deve essere di +135°C o inferiore. Se la temperatura è impostata a più di $\pm 135^\circ\text{C}$, può causare un malfunzionamento o una macchia sulle parti.
- ❗ Non lasciare che il manipolo entri in contatto con la fonte di calore o la parete della camera all'interno dell'autoclave onde evitare di danneggiare gli O-ring o altre parti a causa della temperatura elevata.
- ❗ Durante la sterilizzazione del manipolo in autoclave in posizione verticale, assicurarsi che sia collocato all'interno dell'autoclave con la testina rivolta verso l'alto.
- ❗ Seguire le raccomandazioni dell'azienda produttrice per la sterilizzazione in autoclave delle punte.
- ❗ Dopo aver completato il processo di sterilizzazione in autoclave, non lasciare le parti nell'autoclave.
- ❗ Non omettere di lubrificare il manipolo con lo spray prima del trattamento in autoclave.

5. Pezzi di ricambio

* Se tutte le barre indicatrici della lunghezza del canale sul display di misurazione del canale non si illuminano o se si osserva un loro sfarfallio quando la punta tocca l'elettrodo labiale connesso all'unità di trattamento dentale, ciò indica l'usura dell'elettrodo integrato o dell'elettrodo esterno della punta. Sostituire l'elettrodo con uno nuovo.

Sostituzione dell'elettrodo integrato

1 Allentare la vite e rimuovere l'elettrodo integrato.



2 Tenere premuto il pulsante, inserire la barra di guida e girarla avanti e indietro finché non entra nella scanalatura di incastro. Rilasciare il pulsante per bloccare la barra di guida.



⚠ATTENZIONE

- Utilizzare sempre la barra di guida e accertarsi che non fuoriesca. Se la barra di guida non è posizionata saldamente, il contatto interno potrebbe essere curvo e lo strumento potrebbe non essere in grado di effettuare misurazioni adeguate, oppure si potrebbe verificare un malfunzionamento.
- Non avviare il micromotore con la barra di guida inserita. Questo potrebbe danneggiare il manipolo.

3 Far scorrere il nuovo elettrodo integrato sulla barra di guida e allineare i fori delle viti.



4 Avvitare lentamente la vite e verificare che l'elettrodo integrato si inserisca correttamente sulla testina.



5 Stringere la vite, tenere premuto il pulsante a pressione ed estrarre la barra di guida.



⚠AVVERTIMENTO

- Accertarsi che la vite sia serrata correttamente. Altrimenti rischia di cadere e venire ingoiata. Inoltre, le misurazioni del canale potrebbero non essere accurate.

Sostituzione dell'elettrodo esterno della punta

1 Allentare la vite e rimuovere l'elettrodo esterno della punta.



2 Tenere premuto il pulsante, inserire la barra di guida e girarla avanti e indietro finché non entra nella scanalatura di incastro. Rilasciare il pulsante per bloccare la barra di guida.



⚠ATTENZIONE

- Utilizzare sempre la barra di guida e accertarsi che non fuoriesca. Se la barra di guida non è posizionata saldamente, il contatto interno potrebbe essere curvo e lo strumento potrebbe non essere in grado di effettuare misurazioni adeguate, oppure si potrebbe verificare un malfunzionamento.
- Non avviare il micromotore con la barra di guida inserita. Questo potrebbe danneggiare il manipolo.

3 Far scorrere il nuovo elettrodo esterno della punta sulla barra di guida e allineare i fori delle viti.



4 Avvitare lentamente la vite e verificare che l'elettrodo esterno della punta si inserisca correttamente sulla testina.



5 Stringere la vite, tenere premuto il pulsante a pressione ed estrarre la barra di guida.



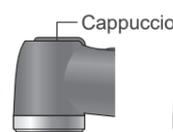
⚠AVVERTIMENTO

- Accertarsi che la vite sia serrata correttamente. Altrimenti rischia di cadere e venire ingoiata. Inoltre, le misurazioni del canale potrebbero non essere accurate.

Dopo la sostituzione

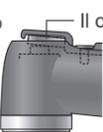
Assicurarsi che il cappuccio sia nella corretta posizione.

Corretto



Il cappuccio non è allineato correttamente.

Non corretto



6. Risoluzione dei problemi

Prima dell'ispezione e della rettifica, assicurarsi che l'unità di trattamento dentale sia accesa.

Se l'apparecchio non funziona correttamente anche dopo l'ispezione e la rettifica, contattare il proprio rivenditore locale o J. MORITA OFFICE.

◆ La fresa o la punta non si inseriscono nel mandrino.

- Lubrificare il manipolo, quindi utilizzare una nuova fresa o punta per verificare se il problema è stato risolto. Se questo non risolve il problema, richiedere la riparazione del manipolo.

◆ La fresa non ruota.

- Assicurarsi che il micromotore sia collegato correttamente al relativo tubo. Rimuovere il manipolo dal micromotore e premere il pedale. Il micromotore è in funzione?

Se micromotore funziona:

Assicurarsi che il manipolo sia collegato correttamente al micromotore, quindi premere l'interruttore a pedale per azionare la fresa. Nel caso in cui non funzioni la fresa, richiedere la riparazione del manipolo.

Il micromotore non funziona:

Consultare le istruzioni per l'uso relative al micromotore.

◆ Impossibile effettuare una misurazione del canale.

- Mettere in contatto la punta e l'elettrodo labiale. Tutte le barre del misuratore si illuminano senza sfarfallio?

Se le barre del misuratore si illuminano:

Il manipolo funziona correttamente.

Se alcune barre del misuratore non si illuminano o mostrano fenomeni di sfarfallio:

Sostituire l'elettrodo integrato o l'elettrodo esterno della punta. Se questo non risolve il problema, richiedere la riparazione del manipolo.

- Assicurarsi che la vite di fissaggio dell'elettrodo integrato o dell'elettrodo esterno della punta non sia allentata. In caso contrario, serrare adeguatamente la vite.

Canali radicolari non adatti alla localizzazione apicale elettrica

La localizzazione apicale precisa non può essere ottenuta nelle seguenti condizioni del canale radicolare.



Canale radicolare con un ampio forame apicale

Dente con canale radicolare incompleto (ad esempio, dente con riassorbimento radicolare e dente primario).

Canale radicolare con sangue che fuoriesce dall'apertura

Se il sangue fuoriesce dall'apertura del canale radicolare e viene a contatto con le gengive causerà una dispersione elettrica e non sarà possibile ottenere una localizzazione apicale precisa. Attendere il completo arresto del sanguinamento. Pulire accuratamente l'interno e l'apertura del canale (1) per eliminare tutto il sangue, quindi verificare nuovamente la localizzazione apicale.

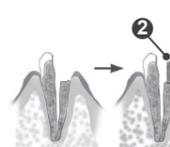


Canale radicolare con una soluzione chimica che fuoriesce dall'apertura

Una localizzazione apicale precisa non può essere ottenuta se una soluzione chimica fuoriesce dall'apertura del canale. In questo caso, pulire il canale e la relativa apertura ed eseguire la localizzazione apicale. È importante rimuovere qualsiasi soluzione che fuoriesce dall'apertura.

Corona rotta

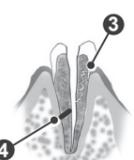
Se la corona si rompe e una sezione del tessuto gengivale entra in contatto con la carie che circonda l'apertura del canale, CA-10RC-ENDO può non funzionare correttamente a causa di una dispersione elettrica tra il tessuto gengivale e il canale radicolare. In questo caso, ricostruire il dente con un materiale idoneo come il cemento (2) per isolare il tessuto gengivale.



Dente fratturato

Fuoriuscita attraverso un canale laterale

Un dente fratturato (3) causerà una dispersione elettrica e non sarà possibile ottenere una localizzazione apicale precisa. Anche un canale laterale (4) causerà una dispersione elettrica e non sarà possibile ottenere una localizzazione apicale precisa.



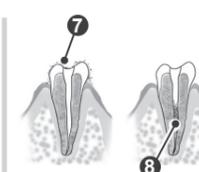
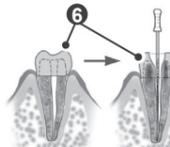
Nuovo trattamento di una radice riempita con guttaperca

La guttaperca deve essere completamente rimossa per eliminare l'effetto isolante. Dopo aver rimosso la guttaperca (5), passare una punta piccola per tutto il forame apicale, quindi inserire un po' di soluzione salina nel canale senza lasciare che fuoriesca dall'apertura del canale.



Corona o protesi metallica a contatto con il tessuto gengivale

Sul CA-10RC-ENDO si possono verificare malfunzionamenti se la punta o il reamer toccano una protesi metallica a contatto con il tessuto gengivale. In questo caso, allargare l'apertura nella parte superiore della corona (6) in modo che la punta o il reamer non tocchino la protesi metallica prima di eseguire la localizzazione apicale.



Residui di taglio sul dente Polpa all'interno del canale

Rimuovere accuratamente tutti i residui presenti (7) dal dente. Rimuovere accuratamente la polpa (8) all'interno del canale. In caso contrario non potrà essere eseguita una localizzazione apicale precisa.



Carie estesa fino al margine gengivale

In tal caso, la dispersione elettrica attraverso l'area infetta dalla carie fino alla gengiva (9) renderà impossibile una localizzazione apicale precisa.



Ostruzione del canale radicolare

L'indicatore non si sposta se il canale radicolare è ostruito (10). In questo caso, liberare tutto il canale radicolare (penetrazione) fino al restringimento apicale.

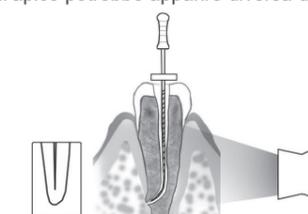


Canale radicolare molto asciutto

Se il canale radicolare è troppo asciutto, è probabile che il misuratore non si sposti fino a quando la punta non giunge in prossimità dell'apice. In tal caso, inumidire il canale radicolare con oxydol o con soluzione salina.

Lettura del misuratore CA-10RC-ENDO e radiografia

A volte il rilevamento del misuratore CA-10RC-ENDO e l'immagine radiografica non corrispondono. Ciò non significa che CA-10RC-ENDO non funzioni correttamente o che vi siano problemi con l'esposizione ai raggi X. Un'immagine radiografica potrebbe non mostrare correttamente l'apice a seconda dell'angolazione del fascio di raggi X, quindi la posizione dell'apice potrebbe apparire diversa da quella effettiva.



Nell'illustrazione precedente, l'apice effettivo del canale non è uguale a quello dell'apice anatomico. Spesso il forame apicale è posizionato in alto verso la corona.

In questi casi, una radiografia potrebbe indicare che la punta non ha raggiunto l'apice anche se in realtà ha raggiunto il forame apicale.